

(Операция Номер 448551)

**ДОГОВОР ЗА ИЗМЕНЕНИЕ № 1  
към Споразумение за заем от 24 октомври 2014 г.**

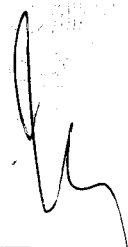
между

**ОБЩИНА ПЛОВДИВ**

и

**ЕВРОПЕЙСКА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ**

дата \_\_\_\_\_ 2015 г.

A handwritten signature in black ink, located in the bottom right corner of the page. The signature is stylized and appears to be a single name or set of initials.

**ДОГОВОР ЗА ИЗМЕНЕНИЕ № 1  
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ЗАЕМ ОТ 24 ОКТОМВРИ 2014 Г.**

Настоящият договор за изменение от \_\_\_\_\_ 2015 г. („Договора“), се сключи между:

- (1) **ОБЩИНА ПЛОВДИВ**, община, разположена в, и учредена и съществуваща съгласно законите на Република България, с БУЛСТАТ 000471504 (**„Общината“**), представлявана от Иван Борисов Тотев, Кмет и Елена Петрова Димитрова, Директор дирекция „Счетоводство“; и
- (2) **Европейската Банка за Възстановяване и Развитие**, международна организация, създадена въз основа на Споразумение за създаване на ЕБВР, ратифицирано от България със закон за ратификация на Народното събрание на България от 26 октомври 1995 г., обнародвано в Държавен вестник брой 78/26.09.2000г. (**„ЕБВР“** и/или **„Банката“**), представлявана от Олга Еванс (Старши мениджър, Оперативно-административен отдел), действаща в качеството на упълномощено лице.

**КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:**

- (А) Общината е сключила с ЕБВР споразумение за заем на 24 октомври 2014 г. (**„Първоначалното споразумение“**), съгласно което ЕБВР се е съгласила да отпусне заем на Общината в размер до 14 200 000 евро, съгласно условията на Първоначалното споразумение; и
- (В) Общината и ЕБВР желаят да изменят някои от разпоредбите на Първоначалното споразумение, съгласно условията на настоящия Договор.

**С НАСТОЯЩИЯ ДОГОВОР** страните се споразумяха за следното:

**Раздел 1. Дефиниции и Тълкуване**

(a) В настоящия Договор:

**„Изменено Споразумение“** означава Първоначалното споразумение, изменено с настоящия Договор.

**„Изменения“** означава измененията направени или, които предстои да бъдат направени съгласно Раздел 2 от настоящия Договор.

**„Дата на влизане в сила“** има значението, дадено в Раздел 3 от настоящия Договор.

**„Първоначално споразумение“** има значението, дадено в преамбюл (А) по-горе.

(b) Термините дефинирани в Първоначалното споразумение (независимо дали пряко или чрез препращане към друг договор или инструмент) ще имат същото

значение в настоящия Договор, освен ако в настоящия Договор не им е дадено друго значение. Разпоредбите на Приложение I - Дефиниции от Първоначалното споразумение имат същото действие в настоящия Договор, сякаш са били изрично включени в настоящия Договор, както е приложимо според конкретния случай.

(с) Първоначалното споразумение и настоящия Договор се четат и тълкуват като един документ.

## **Раздел 2. Изменение и Продължаващо действие**

(а) Считано от Датата на влизане в сила, Първоначалното споразумение се изменя по начина предвиден в Приложение 1 към настоящия Договор.

(б) Разпоредбите на Първоначалното споразумение, освен изменените с настоящия Договор, остават в пълна сила и действие.

(с) Настоящият Договор представлява "Финансово споразумение" за целите на Първоначалното споразумение.

[(d) Нито със сключването на настоящия Договор, нито с извършването на Измененията се цели да, нито ще повлияят неблагоприятно или възпрепятстват съществуването на или възможността за изпълнение върху което и да било обезпечение, съществуващо в полза на ЕБВР преди датата на настоящия Договор и останалите Финансови споразумения (включително РСОД споразумението за залог). Такова обезпечение остава в пълна сила и действие.]

## **Раздел 3. Дата на влизане в сила**

Датата на влизане в сила е датата на сключване на настоящия Договор.

## **Раздел 4. Декларации и гаранции**

(а) Общината декларира и гарантира на ЕБВР, че:

(1) има всички необходими правомощия, корпоративни или други, за да подпише, предостави изпълни всички свои задължения по този Договор и Измененото Споразумение.

(2) е предприела всички необходими действия за да оторизира подписването, предоставянето и изпълнението от нейна страна на задълженията си по настоящия Договор и Измененото Споразумение.

(3) настоящия Договор е надлежно подписан и предоставен от нея и настоящия Договор и Измененото Споразумение съставляват нейните валидни и правно обвързващи задължения, подлежащи на принудително изпълнение спрямо нея, съгласно съответните им условия.

(4) всички съгласия, оторизации и действия, от всякакъв вид, необходими за валидното сключване, предоставяне и изпълнение от нейна страна на

настоящия Договор и за валидното изпълнение на Измененото Споразумение, са получени и са в пълна сила и действие.

- (5) Сключването и предоставянето от нея на настоящия Договор и изпълнението от нейна страна на задълженията си по този Договор и Измененото Споразумение не изискват съгласието или одобрението на който и да било от нейните кредитори и няма да противоречи или да представлява нарушение или неизпълнение по или да наруши която и да било разпоредба на своя учредителен документ или който и да било договор, закон, правило, разпоредба, изпълнителен лист, заповед или съдебно решение или разпореждане, приложими за нея.
- (b) Общината потвърждава, че е предоставила горните декларации и гаранции с намерението да накара ЕБВР да сключи настоящия Договор и, че ЕБВР сключва този Договор при условията на и при пълно доверие във всяка една от тези декларации и гаранции. Общината декларира, че не са й известни каквито и да било допълнителни факти или обстоятелства, скриването на които би направило тези декларации и гаранции подвеждащи.

#### **Раздел 5. Допълнителни гаранции**

По искане на ЕБВР, Общината за своя сметка ще извърши всички действия необходими или желателни за влизането в сила измененията, извършени, или които е предвидено да бъдат извършени съгласно настоящия Договор.

#### **Раздел 6. Такси, разходи и разноски**

- (a) Общината, във всеки момент, по искане на ЕБВР ще възстановява на ЕБВР всички разходи и разноски (включително за правни услуги) заедно с ДДС върху тези суми, понесени от ЕБВР във връзка с преговорите, подготовката и сключването на настоящия Договор и който и да било свързан с него документ.
- (b) Общината, във всеки момент, по искане на ЕБВР ще възстановява на ЕБВР всички разходи и разноски (включително за правни услуги), в пълен размер, заедно с ДДС върху тези суми, понесени за или във връзка със запазването на или принудителното изпълнение на които и да било от правата на ЕБВР по настоящия Договор и всеки друг документ, упоменат в настоящия Договор.
- (c) Общината ще заплати всички суми за таксови марки, такси за регистрация и и други разноски, които могат да бъдат дължими във всеки един момент по настоящия Договор, по всеки друг документ упоменат в този Договор или по каквото и да било съдебно решение или разпореждане постановено във връзка с настоящото и, във всеки един момент, по искане на ЕБВР, Общината ще възстановява и обезщетява ЕБВР за всички отговорности, разходи, разноски, и претенции, произтичащи от каквото и да било неизпълнение на задължение за плащане или забава за плащане на такава сума.

## Раздел 7. Разни

- (a) всяко упоменаване на "Договора" в Първоначалното споразумение и всяко упоменаване на Първоначалното споразумение във всички инструменти и договори, сключени съгласно Първоначалното споразумение, включително, без ограничение, всички Финансови споразумения, Проектни споразумения и всички документи за обезпечение, се счита че се отнася до Измененото Споразумение.
- (b) Настоящия Договор и документите, упоменати в него, съставляват целия ангажимент на страните по настоящия Договор по отношение на предмета на Договора и заменя всеки предходен израз на намерение или постигнато съгласие, по отношение на техния предмет.
- (c) Настоящия Договор може да бъде изменен само с писмен документ, надлежно подписан от страните по настоящия Договор.
- (d) Настоящия Договор може да бъде подписан в няколко екземпляра, всеки от които ще се счита за оригинал, като тези екземпляри заедно ще съставляват един и същи документ.

## Раздел 8. Приложимо право и Решаване на спорове

- (a) Настоящия Договор се подчинява на и тълкува съгласно английското право.
- (b) Разпоредбите на Раздели 6.02. (*Уведомления*), 6.05 (*Арбитраж и юрисдикция*), 6.06. (*Универсални и частни правоприемници; Права на трети лица*), 6.08. (*Отказ от суверенен имунитет*) и 6.09 (*Екземпляри*) от Първоначалното споразумение са инкорпорирани чрез препратка в и са част от настоящия Договор, все едно че пълният им текст е бил включен в настоящия Договор, както е приложимо за всеки конкретен случай (*mutatis mutandis*) и (без да ограничава общото им приложение) все едно, че упоменаването в тези разпоредби на този „Договор“, препраща към този Договор.
- (c) Нито една разпоредба от настоящия Договор не следва да се тълкува като отказ от страна на ЕБВР от каквото и да било право на привилегии, имунитети и изключения, предоставени на ЕБВР съгласно Споразумението за създаване на ЕБВР, международна конвенция или което и да било приложимо право.

**В СВИДЕТЕЛСТВО НА КОЕТО**, страните по настоящия Договор, действащи чрез надлежно упълномощените си представители, подписаха настоящия Договор на датата, посочена най-горе.

**ОБЩИНА ПЛОВДИВ**

От: \_\_\_\_\_

Име: Иван Борисов Тотев  
Длъжност: кмет  
Адрес: община Пловдив,  
Пловдив 4000, пл. „Стефан Стамболов” №1  
На вниманието на: кмета  
Факс: +359 (0)32 656 703

От: \_\_\_\_\_

Име: Елена Петрова Димитрова  
Длъжност: Директор, дирекция "Счетоводство"

**ЕВРОПЕЙСКА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ**

От: \_\_\_\_\_

Име: Олга Еванс  
Title: Старши мениджър, Оперативно-административен отдел

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### ИЗМЕНЕНИЯ НА ПЪРВОНАЧАЛНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Първоначалното споразумение се изменя по следния начин:

Раздел 1.03 (b) от Първоначалното споразумение се променя като се добавя Марж от 2.50%, за най-скорошен дългосрочен кредитен рейтинг на Общината - BBB, издаден от Standard & Poor's.

(Operation Number448551)

**AMENDMENT AGREEMENT NO. 1  
to a Loan Agreement dated 24 October 2014**


between

**MUNICIPALITY OF PLOVDIV**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated \_\_\_\_\_ 2015

A faint circular stamp is visible in the bottom right corner of the page, partially overlapping a handwritten signature. The signature appears to be in black ink and is somewhat stylized.

**AMENDMENT AGREEMENT NO. 1  
TO A LOAN AGREEMENT DATED 8 JUNE 2005**

This amendment agreement, dated \_\_\_\_\_ 2015 (the "Agreement"), is made by and between:

(1) **MUNICIPALITY OF PLOVDIV**, a municipality organised and existing under the laws of Bulgaria, BULSTAT 000471504 (the "City"), represented by Ivan Borisov Totev – Mayor and Elena Petrova Dimitrova – Director, Accounting Directorate; and

(2) the **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**, an international organisation formed by the Treaty Establishing the European Bank for Reconstruction and Development and ratified by Bulgaria with a law adopted by the Bulgarian National Assembly on 26 October 1995 and promulgated in *State Gazette (Държавен вестник)* vol. 78/26.09.2000 ("EBRD" or the "Bank"), hereby represented by Olga Evans (Senior Manager, Operation Administration Department) acting in her capacity as authorized signatory.

**WHEREAS:**

(A) The City entered into a loan agreement dated 24 October 2014 (the "Original Agreement") with EBRD, pursuant to which EBRD has agreed to lend to the City an amount not to exceed EUR 14,200,000, subject to the provisions of the Original Agreement; and

(B) The City and EBRD wish to amend the Original Agreement in certain respects, on and subject to the provisions of this Agreement.

**NOW, THEREFORE**, in consideration thereof, the parties hereto agree as follows:

**Section 1. Definitions and Interpretation**

(a) In this Agreement:

"**Amended Agreement**" means the Original Agreement, as amended by this Agreement.

"**Amendments**" means the amendments made or to be made pursuant to Section 2 of this Agreement.

"**Effective Date**" has the meaning given in Section 3 of this Agreement.

"**Original Agreement**" has the meaning given in Recital (A) above.

(b) Terms defined in the Original Agreement (whether directly or by reference to any other agreement or instrument) shall, unless otherwise defined herein, have the same meaning in this Agreement. The provisions of Schedule I- Definitions of the Original Agreement shall have effect as if set out in this Agreement in full, *mutatis mutandis*.

(c) The Original Agreement and this Agreement shall be read and construed as a single document.

## **Section 2. Amendment and Continuity**

(a) With effect on and from the Effective Date, the Original Agreement shall be amended by the amendments set out in the Schedule 1 to this Agreement.

(b) The provisions of the Original Agreement shall, save as amended by this Agreement, continue in full force and effect.

(c) This Agreement shall constitute a "Financing Agreement" for the purpose of the Original Agreement.

[(d) Neither the entry into of this Agreement nor the making of the Amendments are intended to and shall not adversely affect or prejudice the existence and enforceability of any security existing in favour of EBRD prior to the date of this Agreement and the other Financing Agreements and Project Agreements (including the DSRA Pledge Agreement). Such security shall continue in full force and effect.]

## **Section 3. Effective Date**

The Effective Date shall be the date of this Agreement.

## **Section 4. Representations and Warranties**

(a) The City represents and warrants to EBRD as follows:

(1) It has all requisite power and authority, corporate or otherwise, to execute, deliver and perform all of its obligations under this Agreement and the Amended Agreement.

(2) It has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance by it of this Agreement and the Amended Agreement.

(3) This Agreement has been duly executed and delivered by it and this Agreement and the Amended Agreement constitute its valid and legally binding obligations, enforceable against it in accordance with their respective terms.

(4) All consents, authorisations and actions of any kind necessary for the valid execution, delivery and performance by it of this Agreement and for the valid performance of the Amended Agreement have been obtained and are in full force and effect.

(5) The execution and delivery by it of this Agreement and the performance by it of its obligations under this Agreement and under the Amended Agreement do

not require the consent or approval of any of its creditors and will not conflict with or constitute a breach or default under or violate any provision of its Charter or any agreement, law, rule, regulation, order, writ, judgement, injunction, decree, determination or award applicable to it.

- (b) The City acknowledges that it has made the foregoing representations and warranties with the intention of inducing EBRD to enter into this Agreement and that EBRD is entering into this Agreement on the basis of, and in full reliance on, each of such representations and warranties. The City warrants that it has no knowledge of any additional facts or matters the omission of which makes any of such representations and warranties misleading.

#### **Section 5. Further Assurances**

The City shall, at the request of EBRD and at its own expense, do all such acts and things necessary or desirable to give effect to the amendments effected or to be effected pursuant to this Agreement.

#### **Section 6. Fees, Costs and Expenses**

- (a) The City shall, from time to time on demand of EBRD, reimburse EBRD for all costs and expenses (including legal fees) together with any VAT thereon incurred by EBRD in connection with the negotiation, preparation and execution of this Agreement and any related document.

- (b) The City shall, from time to time on demand of EBRD, reimburse EBRD for all costs and expenses (including legal fees) on a full indemnity basis together with any VAT thereon incurred in or in connection with the preservation or enforcement of any of the rights of EBRD under this Agreement and any other document referred to in this Agreement.

- (c) The City shall pay all stamp, registration and other taxes to which this Agreement, any other document referred to in this Agreement or any judgment given in connection herewith is or at any time may be subject and shall, from time to time on demand of EBRD, indemnify EBRD against any liabilities, costs, claims and expenses resulting from any failure to pay or any delay in paying such tax.

#### **Section 7. Miscellaneous**

- (a) All references to "the Agreement" in the Original Agreement and all references to the Original Agreement in all instruments and agreements executed thereunder including, without limitation, in all Financing Agreements, Project Agreements, and security documents shall refer to the Amended Agreement.

- (b) This Agreement and the documents referred to herein constitute the entire obligation of the parties hereto with respect to the subject matter hereof and shall supersede any prior expressions of intent or understandings with respect to their subject matter.

(c) This Agreement may be amended only by an instrument in writing duly executed by the parties hereto.

(d) This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same agreement.

### **Section 8. Governing Law and Dispute Resolution**

(a) This Agreement shall be governed by and construed in accordance with English law.

(b) The provisions of Sections 6.02. (*Notices*), 6.05 (*Arbitration and Jurisdiction*), 6.06. (*Successors and Assigns; Third Party Rights*), 6.08. (*Waiver of Sovereign Immunity*) and 6.09 (*Counterparts*) of the Original Agreement are hereby incorporated by reference into, and made a part of, this Agreement as if fully set forth herein in full, *mutatis mutandis* and (without prejudice to the generality thereof) as if reference therein to this "Agreement" were to this Agreement.

(c) Nothing in this Agreement shall be construed as a waiver by EBRD of any of the privileges, immunities and exemptions granted to EBRD under the Agreement Establishing EBRD, international convention or any applicable law.

**IN WITNESS WHEREOF**, the Parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be executed and delivered on the date first above written.

### **CITY OF PLOVDIV**

By: \_\_\_\_\_

Name: Ivan Borisov Totev  
Title: Mayor  
Address: Municipality of Polovdiv  
Plovdiv, 4000, 1, "Stefan Stambolov" Square

By: \_\_\_\_\_

Name: Elena Petrova Dimitrova  
Title: Director, Accounting Directorate

### **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_

Name: Olga Evans  
Title: Senior Manager, Operation Administration Department

**SCHEDULE 1**

**AMENDMENTS TO THE ORIGINAL AGREEMENT**

**The Original Agreement shall be amended as follows:**

Section 1.03(b) of the Original Agreement is hereby amended by adding a Margin of 2.50% for a most recently issued long-term credit rating of the City by Standard & Poor's of BBB.

